

**FORMULACIÓ DELS ENCAPÇALAMENTS GEOGRÀFICS: CM-076**  
**LCSHCM H 690**

**ANTECEDENTS:** *Els encapçalaments de noms geogràfics pertanyen a dues categories: (1) noms de jurisdiccions polítiques, i (2) noms geogràfics no jurisdiccional. Els encapçalaments de la primera categoria s'estableixen d'acord amb les convencions de la catalogació descriptiva i els registres d'autoritat s'inclouen en el fitxer d'autoritats de nom. Els encapçalaments de la segona categoria s'estableixen d'acord amb les directrius d'aquesta concreció i els registres d'autoritat s'inclouen a la LEMAC. Els encapçalaments de certes entitats que tenen un caire geogràfic, inclosos certs tipus de construccions o estructures d'enginyeria, es tracten com a encapçalaments geogràfics. A continuació enumerem una llista representativa d'aquests tipus d'entitats:*

*Accidents geogràfics (per exemple, accidents submarins, coves, corrents oceànics, cursos d'aigua (rius, torrents, rieres, etc.), deserts, estepes, illes no jurisdiccional, llacs, mars, muntanyes, planures)*

*Àrees i regions (quan no són un encapçalament model d'aplicació lliure)*

*Boscós, praderies, etc.*

*Canals*

*Carreteres, carrers, camins, senders*

*Ciutats desaparegudes (anteriors al 1500)*

*Conques geològiques, conques hidrogràfiques, formacions geològiques, etc.*

*Embassaments o pantans*

*Explotacions agrícoles, masos, masies, plantacions, jardins*

*Jaciments arqueològics, llocs històrics, etc.*

*Mines*

*Parcs, reserves, refugis, zones d'esbarjo, etc.*

*Preses (Enginyeria)*

*Valls*

*Aquesta concreció presenta les directrius de formulació de la part distintiva dels noms geogràfics no jurisdiccional establerts com a encapçalaments de matèria. Per als procediments de qualificació dels noms geogràfics, vegeu la concreció CM-077.*

*Fins ara els noms geogràfics no jurisdiccional s'establien conforme unes pautes no publicades, les quals diferien substancialment de les directrius presentades en aquesta concreció, sobretot pel que fa al tractament dels rius i dels accidents geogràfics relacionats amb el seu curs (vegeu*

## ANTECEDENTS (Continuació)

CM-078), o a la forma de citació dels noms geogràfics no jurisdiccionals. Així, per exemple, quan a les obres de referència es trobava un nom geogràfic no jurisdiccional citat de forma invertida (sense una preposició que fes de nexa entre el terme distintiu i el terme genèric del nom), la qualificació corresponent al terme genèric es posava entre parèntesi, ex.: Ferrera (Vall). A partir d'ara, tal com veurem tot seguit, es respectarà la forma de citació de les obres de referència prescriptives, ex.: Ferrera, Vall (Font: GEC). [**i no** Ferrera (Vall)].

Aquest nou plantejament, així com la introducció de la qualificació geogràfica (que fins ara no s'emprava sistemàticament) obliga a revisar tots els noms geogràfics no jurisdiccionals introduïts a la LEMAC. A mesura que es vagin corregint els registres d'autoritat de noms geogràfics no jurisdiccionals, s'aniran publicant mensualment o bimensualment en el Butlletí LEMAC corresponent. Quan el catalogador trobi un encapçalament de nom geogràfic no jurisdiccional que no s'ajusti a aquestes concrecions pot deixar l'encapçalament del registre d'autoritat **en estat r REVISAR**, per tal que es pugui procedir a la seva correcció.

**1. Comprovació de la forma acceptada del nom geogràfic.** Per determinar la forma catalana o la forma en llengua vernacle d'un nom geogràfic no jurisdiccional s'utilitzen les següents fonts de referència, amb el mateix ordre de preferència que s'ofereix tot seguit:

1.1 *Gran enciclopèdia catalana*. 2a ed. Barcelona : Enciclopèdia Catalana, 1996-

1.2 *L'Enciclopèdia* (<http://www.encyclopedia.cat/>). Constitueix l'accés en línia a tot el contingut de la *Gran enciclopèdia catalana* en el seu darrer estat d'actualització.

1.3 *Atles universal*. Barcelona: Institut Cartogràfic de Catalunya. Enciclopèdia Catalana, 1999.

1.4 *Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya*. [Barcelona] : Generalitat de Catalunya : Institut d'Estudis Catalans, 2003 o versió en línia (<http://www10.gencat.net/ptop/AppJava/cat/documentacio/llengua/toponimia/nomenclator/index.jsp>).

1.5 Altres fonts, com, per exemple, la mateixa obra objecte de catalogació.

**2. Investigació d'autoritats addicional.** Malgrat que la forma del nom geogràfic trobada en les obres de referència prescriptives, citades en l'apartat anterior, és la preferent, de vegades cal fer una investigació d'autoritats addicional que pot obeir a diferents motius com ara alguns dels enumerats a continuació:

- Les obres de referència consultades no són suficients per determinar si hi ha un conflicte de noms i si cal assignar una qualificació addicional a l'encapçalament.

## 2. Investigació d'autoritats addicional. (Continuació)

- En casos de conflicte, la investigació pot servir per confirmar que la decisió presa a partir de la forma trobada en les obres de referència prescriptives consultades es refereix al mateix lloc geogràfic tractat en l'obra objecte de catalogació.
- Per als noms geogràfics no jurisdiccionals dels països no catalanoparlants, les fonts de referència poden servir per trobar les formes variants del nom que han de constar com a referències de vegeu en el registres d'autoritat respectius.
- Per als noms dels Estats Units d'Amèrica, el *Geographic Names Information System* (GNIS), *U.S. Geological Survey (U.S. Board on Geographic Names (BGN) domestic names system)* es troba disponible a:  
[http://geonames.usgs.gov/pls/gnis/web\\_query.gnis\\_web\\_query\\_form](http://geonames.usgs.gov/pls/gnis/web_query.gnis_web_query_form)
- Per als noms geogràfics de fora dels Estats Units d'Amèrica, el *GEOnet Names Server* (GNS) *del National Geospatial-Intelligence Agency* (el sistema BGN per a noms estrangers) també es troba disponible a: <http://www1.nga.mil/Pages/default.aspx>

Per tal de trobar els noms variants, si es tenen a l'abast, també es poden consultar les següents obres de referència *Columbia gazetteer of the world* (Columbia gaz.), *Merriam-Webster's geographical dictionary* (Web. geog.), *National Gazetteer of the United States of America* (Nat. gaz. US), diccionaris geogràfics publicats pel país on l'ens geogràfic es troba ubicat, enciclopèdies, atles, títols en bases de dades, etc.

Citeu les obres consultades en els camps 670 del registre d'autoritat i les obres on no s'ha trobat la informació en el camp 675. Consigneu qualsevol dada que confirmi que el nom investigat entra en conflicte amb altres noms. Això serveix per justificar la forma de qualificació establerta d'acord amb la concreció CM-077.

## 3. Selecció de la forma de l'encapçalament.

**a. Decisió presa a partir de GEC, 2a., l'Enciclopèdia, Atlas universal i Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya (en aquest mateix ordre de preferència).** Si el nom geogràfic s'ha trobat en les obres de referència prescriptives, aquest nom té preferència sobre qualsevol altra forma del nom trobada en altres fonts de referència.

Si les obres de referència consultades citen més d'una forma del nom, seleccioneu la forma catalana del nom, si se'n dóna una. Seleccioneu la forma convencional del nom si una és identificada com a tal.

Si el nom no es troba en les obres de referència prescriptives, seleccioneu la forma del nom d'ús predominant en les fonts de referència consultades.

**b. Forma catalana vs. Forma vernaclea.** Seleccioneu la forma catalana del nom sempre que sigui possible, especialment per als noms dels accidents geogràfics.

**3. Selecció de la forma de l'encapçalament.**

***b. Forma catalana vs. Forma vernacla. (Continuació)***

Forma vernacla \_\_\_\_\_ Forma catalana

Passo del San Gottardo                      Sant Gotard (Coll)\*

\* (Font: GEC)

Forma vernacla \_\_\_\_\_ Forma trobada en las obres de referència prescriptives

Fujiyama    Fuji-San\*

\*(Font: GEC)

Tant la forma catalana com la forma vernacla del nom geogràfic s'establiran d'acord amb la forma trobada en l'ordenació alfabètica dels articles de la *GEC*, 2a ed. (o de *l'Enciclopèdia*) o amb la forma trobada en l'índex de *l'Atles universal*, o *Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya*, tot respectant el mateix ordre de citació, però, a l'hora d'establir l'encapçalament, la lletra minúscula que segueix a la coma s'escriurà en majúscula, malgrat que les obres de referència consultades no ho facin així, ex.:

Ferrera, Vall\*  
Mediterrània, Mar\*  
Hudson, Estret de\*  
Riu de la Plata\*

\*(Font: GEC per a tots els encapçalaments)

Si el nom geogràfic investigat no es troba tractat en un article específic de la *GEC*, 2a ed. (o de *l'Enciclopèdia*), ni tampoc no apareix a l'índex de *l'Atles universal*, ni en el *Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya*, consulteu altres àrees geogràfiques més grans on és probable que surti aquest nom geogràfic o també el verso dels mapes de *l'Atles universal*. Si, en aquest últim cas, la forma catalana o la forma en llengua vernacla del nom geogràfic investigat es troba citat en ordre directe, és a dir, amb el terme genèric del nom geogràfic al davant, inverteix l'ordre de citació del nom geogràfic, tot citant el terme genèric darrere de coma, per tal que el terme significatiu del nom geogràfic quedi en primer terme.

Quan, en les obres de referència prescriptives, la forma catalana o la forma vernacla del nom geogràfic no inclou l'especificació del terme genèric, el nom geogràfic s'establirà

### 3. Selecció de la forma de l'encapçalament.

#### *b. Forma catalana vs. Forma vernaclea (Continuació)*

d'acord amb la forma trobada en aquestes obres de referència prescriptives, és a dir, sense el terme genèric, ex.: **Himàlaia**. A aquesta categoria de noms geogràfics només se'ls assignarà la qualificació entre parèntesis, corresponent al terme genèric, quan calgui diferenciar dos noms geogràfics homònims.

Els noms geogràfics que no tenen una forma catalana s'establiran en la llengua vernaclea, tal com es troben consignats en les obres de referència prescriptives, tot respectant el mateix ordre de citació de l'ordenació alfabètica dels articles de la GEC o l'ordre de citació de l'índex de l'*Atles universal*, a menys que es consultin els textos explicatius dels articles de la GEC o de l'*Enciclopèdia* o el verso dels mapes de l'*Atles universal*, on els termes genèrics dels noms geogràfics acostumen a aparèixer al davant i, per tant, en establir l'encapçalament, cal fer la inversió.

Els encapçalaments de noms geogràfics s'estableixen en llengua vernaclea quan reuneixen les següents característiques:

- El terme genèric és una part integrant del nom i no es pot separar de la part distintiva, ex.: **Kilpisjärvi (Finlàndia i Suècia)**.

*[-järv en suec significa llac i -järvi en finès també significa llac.]*

Per tal de trobar el significat dels termes genèrics que formen part dels noms geogràfics, consulteu les pàgines 382-386 de l'índex toponímic de l'*Atles universal*. Aquest apartat es titula **CONCEPTES GEOGRÀFICS en llengües pròpies que formen part dels topònims**.

- Es tracta del nom d'un parc, reserva, jardí, camí, carrer o carretera. En establir aquests noms, vegeu la concreció CM-085, per a les directrius específiques per a l'establiment dels noms de parcs, reserves, jardins i camins; i la concreció CM-086<sup>1</sup> per a les directrius per a l'establiment dels noms de carrers i carreteres.
- Si l'entitat en qüestió és més coneguda en el món catalanoparlant pel seu nom en llengua vernaclea, ex.: **Santillana, Embalse de** (Font: índex Atles universal); **Bravo, Río** (Font: GEC); **Mont Blanc (Massís)** (Font: GEC), normalment aquests noms geogràfics ja es troben introduïts en llengua vernaclea en les obres de referència prescriptives.

Si s'empra una forma en llengua vernaclea i aquesta ja inclou el terme genèric de l'accident geogràfic, no s'afegeix cap qualificació entre parèntesis amb el terme genèric en català. Per exemple, **Blue Mountains (Oregon i Washington)** (Font: índex Atles universal) o **Tien Shan** (Font: GEC) que és un nom convencional que

<sup>1</sup> CM-086. Pendent de propera adaptació.

### 3. Selecció de la forma de l'encapçalament.

#### b. Forma catalana vs. Forma vernacle (Continuació)

ja inclou el terme xinès amb el significat de muntanyes. No afegiu la qualificació **(Muntanyes)** en cap d'aquests dos casos, ni en altres qualificacions similars; vegeu la concreció CM-078, per a l'excepció dels cursos d'aigua. Els noms geogràfics en llengua vernacle, tant si incorporen el terme genèric del nom geogràfic com si no, només duren la qualificació corresponent al terme genèric entre parèntesis quan calgui diferenciar dos noms geogràfics homònims. Per tal de decidir si s'ha d'assignar aquesta qualificació, caldrà consultar més d'una font de referència.

**4. Ordre de citació dels elements que apareixen en el nom.** Tal com hem comentat en la **sec. 3.b.**, si cal, inverteix l'ordre dels elements del nom per tal que la part distintiva del nom se citi en primer terme, a menys que en l'ordenació alfabètica dels articles de la GEC (o de l'*Enciclopèdia*<sup>2</sup>), en l'índex de l'*Atles universal* o en el *Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya*, el nom geogràfic estigui indexat de forma directa, ex.: **Riu de la Plata** (Font: GEC)

<u>Nom català o vernacle</u>	<u>Nom invertit</u>
Cerro Bolívar	Bolívar, Cerro (Font: GEC)
Mount Abbot	Abbot, Mount (Font: índex Atles universal)
Sierra de los Vientos	Vientos, Sierra de los (Font: índex Atles universal)
Vall Ferrera	Ferrera, Vall (Font: GEC)
Golf de Mèxic	Mèxic, Golf de (Font: GEC)
Vall de Ribes	Ribes, Vall de (Font: GEC)
Estret de Hudson	Hudson, Estret de (Font: GEC)

*Nota: En aquests exemples s'han omès les qualificacions dels encapçalaments geogràfics.*

**5. Abreviacions.** Escriu amb totes les lletres les paraules de la part significativa del nom. Les qualificacions geogràfiques entre parèntesis també s'escriuen senceres. Per trobar el nom sencer dels qualificadors geogràfics abreujats en anglès vegeu la concreció CM-077. *Exemple:*

Saint Johns (Florida : Curs d'aigua) [i no St. Johns (Fla. : Curs d'aigua)]

[aquest riu es troba a l'índex de l'*Atles universal* i el terme genèric *River* no forma part del nom]

<sup>2</sup> L'*Enciclopèdia* en línia sempre cita els noms geogràfics de forma directa, és a dir, amb la part genèrica del nom al davant, per tant, sempre s'haurà de fer la inversió perquè la part significativa del nom quedi davant.

## FORMULACIÓ DELS ENCAPÇALAMENTS GEOGRÀFICS: CM-076 LCSHCM H 690

**6. Articles inicials.** L'article inicial d'un nom geogràfic amb forma catalana s'omet sempre. En el cas de noms geogràfics sense forma catalana del nom, el manteniment o l'omissió de l'article inicial depèn del tractament emprat per les obres de referència prescriptives. Si l'article es té en compte en la intercalació, es manté. Si l'article no es té en compte en la intercalació, s'omet.

<u>Nom de l'ens geogràfic</u>	<u>Forma final de l'encapçalament</u>
The Fens [regió d'Anglaterra]	The Fens (Anglaterra) [intercalació de l'Atles universal]
Les Cèvennes [muntanyes de França]	Cèvennes (França : Serralada) [intercalació de la GEC, 2a.ed. Cèvennes, les]
Embalse de La Serena	La Serena, Embalse de [intercalació de l'Atles universal]

**7. Transliteració o transcripció.** Per regla general, translitereu o transcriviu els noms geogràfics en escriptures no llatines d'acord amb les mateixes taules que s'empren en la catalogació descriptiva.

**8. Conflictes.** Els conflictes entre dos noms geogràfics homònims es resolen especificant el tipus d'ens geogràfic entre parèntesis. Vegeu la concreció CM-078 per a l'excepció dels cursos d'aigua i dels accidents geogràfics relacionats amb el seu curs. Només es farà constar entre parèntesis la qualificació corresponent al terme genèric quan el nom geogràfic pugui presentar homonímia amb qualsevol altre nom o tipus d'accident geogràfic. El qualificador corresponent al terme genèric sempre anirà precedit de dos punts després del nom del país o divisió políticoadministrativa de primer ordre. *Exemple:*

Madura (Indonèsia : Illa)  
Madura (Indonèsia : Estret)

[GEC, 2a ed.: Illa d'Indonèsia, al NE de Java. El nom de l'estret no es troba establert ni a la GEC ni a l'Atles universal]

Erie (Llac)

[GEC, 2a ed.: (Erie: llac de l'Amèrica del Nord; Erie: canal dels EUA; Erie: ciutat de l'estat de Pennsilvània, als EUA)]

**9. Majúscules i minúscules.** Per a l'establiment dels noms o de les referències, empreu les normes pròpies de la llengua en qüestió (vegeu l'Apèndix A de les *Regles Angloamericanes de catalogació*). Quan l'encapçalament d'un nom geogràfic no jurisdiccional se cita invertit, la primera lletra que segueix a la coma s'escriu en majúscula.

## 10. Referències.

**a. Referències de vegeu.** Afegiu camps 451 amb les formes alternatives del nom, tot incloent:

- Les formes alternatives del nom trobades en les obres de referència prescriptives.
- La forma directa del nom si l'encapçalament s'estableix en la forma invertida.
- El nom [o noms variants] en llengua vernacle trobat[s] en les obres de referència prescriptives, si el nom s'estableix en català. En aquest tipus de referència, el terme genèric pot aparèixer en primer terme.
- Altres formes pertinents en llengües estrangeres, per exemple, formes en altres llengües oficials del país on l'ens geogràfic es troba ubicat; la forma corresponent a la llengua dels països que en temps passats van controlar aquest ens.
- La forma catalana del nom, si és significativa, quan el nom s'ha seleccionat en llengua vernacle.
- La forma en llengua vernacle d'aquells noms que incorporen el terme genèric com a part integrant del nom amb la qualificació entre parèntesis corresponent al terme genèric traduït al català (vegeu la sec. 3.b. d'aquesta concreció).
- Formes abreujades, si el nom se cita generalment amb un terme abreujat en la posició inicial.

**b. Termes genèrics.** Afegiu fins a tres camps 550 (termes genèrics) que continguin l'encapçalament genèric per al tipus d'ens geogràfic, estructura, etc. subdividit pel nom del país, etc. Per als ens geogràfics ubicats en més de tres estats o divisions políticoadministratives de primer ordre dels Estats Units d'Amèrica, Canadà, Espanya i Gran Bretanya, empreu com a subdivisió geogràfica el nom del país. (S'ha afegit Espanya a les divisions políticoadministratives de primer ordre prescrites en LCSHCM H 690).

Les referències pròpies dels parcs, jaciments arqueològics, ciutats antigues, etc. s'estableixen d'acord amb les pautes de les seves concrecions respectives.

**c. Conjunts amb nom com a termes genèrics.** Afegiu un camp 551 que contingui el nom del conjunt al qual un ens geogràfic individual pertany, per exemple, un cim o un pic d'una serralada o un llac concret d'un grup de llacs, com ara, **Grans Llacs (Amèrica del Nord)** o **Finger Lakes (Nova York)**. *Exemples:*

151 ## \$aErie (Llac)  
551 ## \$wg\$aGrans Llacs  
670 ## \$aGEC (2a ed.)\$b(Erie: Llac de l'Amèrica del Nord...)



## 10. Referències.

### c. Conjunts amb nom com a termes genèrics.

Exemples: (Continuació)

151 ## \$aSeneca Lake (Nova York)  
551 ## \$wg\$aFinger Lakes (Nova York)  
670 ## \$aAtles universal:\$bíndex (Seneca Lake)

Establiu aquesta referència a partir del conjunt d'ens geogràfics més petit. *Exemple:*

151 ## \$aBlack Mountains (Carolina del Nord)  
551 ## \$wg\$aBlue Ridge Mountains\*  
670 ## \$aColumbia gaz.; Web. geog.

[i no 551 ## \$wg\$aApalatxes]  
\* (Font: GEC)

No afegiu un camp 551 que contingui el nom de la regió on l'ens geogràfic es troba ubicat.

## 11. Model d'encapçalament i referències. Les directrius esmentades en els apartats anteriors es poden resumir d'aquesta manera:

151## \$a[Nom de l'ens geogràfic citat a les obres de referència prescriptives sense el terme genèric] ([Qualificació geogràfica])  
o  
151 ## \$a[Nom distintiu], [Terme genèric] ([Qualificació geogràfica])  
451 ## \$a[Nom(s) alternatiu(s)] ([Qualificació geogràfica])  
550 ## \$wg\$a[Tipus d'ens geogràfic, estructura, etc.]\$z[País o divisió políticoadministrativa de primer ordre]  
551 ## \$wg\$a[Nom del conjunt] ([Qualificació geogràfica])

## 12. Exemples.

*Nota: Aquests exemples presenten el registre d'autoritat complet i, per tant, les formes de qualificació adjents en cada cas. Per a les directrius referents a la qualificació dels ens geogràfics, vegeu la concreció CM-077.*

**12. Exemples.** (Continuació)

151 ## \$aMargeride, Montaignes de la (França)  
451 ## \$aMontaignes de la Margeride (França)  
551 ## \$wg\$aMassís Central (França)  
550 ## \$wg\$aMuntanyes\$zFrança  
670 ## \$aLCSH\$b(enc.: Margeride Mountains (France))  
670 ## \$aAtles universal:\$bíndex (Margeride, montaignes de la)  
675 ## \$aGEC (2a ed.);\$aGEC (en línia)

151 ## \$aMassís Central (França)  
451 ## \$aMassif Central (França)  
451 ## \$aMassís Septentrional (França)  
550 ## \$wg\$aPlanures\$z França  
670 ## \$aLCSH\$b(enc.: Massif Central (France))  
670 ## \$aGEC (2a ed.)\$b(Massís Central [fr.: Massif Central; occ.: Massís Septentrional])  
670 ## \$aAtles universal:\$bíndex (Massif Central)

151 ## \$aMetal·líferes, Muntanyes (Alemanya i República Txeca)  
451 ## \$aErzgebirge (Alemanya i República Txeca)  
451 ## \$aMuntanyes Metal·líferes (Alemanya i República Txeca)  
550 ## \$wg\$aMuntanyes\$zAlemanya  
550 ## \$wg\$aMuntanyes\$zRepública Txeca  
670 ## \$aLCSH\$b(enc.: Erzgebirge (Czech Republic and Germany))  
670 ## \$aAtles universal:\$bíndex (Erzgebirge; Metal·líferes, muntanyes); verso mapa (Muntanyes Metal·líferes)\*  
675 ## \$aGEC (2a ed.);\$aGEC (en línia)

*\*(Nota: quan a l'índex de l'Atles universal s'indexa un determinat nom geogràfic en la llengua vernacla i alhora en català, generalment no existeix cap referència que remeti d'un nom a l'altre)*

151 ## \$aForth, Firth of (Escòcia)  
451 ## \$aFirth of Forth (Escòcia)  
451 ## \$aForth, Estuari del (Escòcia)\*  
551 ## \$wg\$aEstuaris\$zEscòcia  
670 ## \$aLCSH\$b(enc.: Forth, Firth of (Scotland))  
670 ## \$aAtles universal:\$bíndex (Forth, Firth of)

*\* [Els accidents geogràfics relacionats amb els cursos d'aigua tenen un tractament especial, ja que s'empren uns encapçalaments model en forma de frase d'aplicació lliure per tal d'expressar el terme genèric, vegeu la concreció CM-078.]*

**12. Exemples.** (Continuació)

FORMULACIÓ DELS ENCAPÇALAMENTS GEOGRÀFICS: CM-076  
LCSHCM H 690

151 ## \$aFuji-San (Japó)  
451 ## \$aFuji-San (Japó : Muntanya)  
451 ## \$aFuji-Yama (Japó)  
451 ## \$aFuji Yama (Japó)  
550 ## \$wg\$aMuntanyes\$zJapó  
550 ## \$wg\$aVolcans\$zJapó  
670 ## \$aLCSH\$b(enc.: Fuji, Mount (Japan))  
670 ## \$aGEC (2a ed.)\$b(Fuji-San [Fuji-Yama])  
670 ## \$aAtles universal:\$bíndex (Fuji-san; Fuji Yama)

151 ## \$aErie (Llac)  
451 ## \$aLake Erie  
451 ## \$aErie, Lake  
451 ## \$aLlac Erie  
550 ## \$wg\$aLlacs\$zOntario  
550 ## \$wg\$aLlacs\$zEstats Units d'Amèrica \*  
670 ## \$aLCSH\$b(enc.: Erie, Lake)  
670 ## \$aGEC (2a ed.)\$b(Erie: llac de l'Amèrica del Nord; Erie: canal dels EUA; Erie: ciutat de l'estat de Pennsilvània, als EUA))  
670 ## \$a Atles universal:\$bíndex (Erie, lake; Erie, llac)

\* [se subdivideix per Estats Units d'Amèrica perquè el llac es troba ubicat en més de dos estats]

151 ## \$aRiu de la Plata (Argentina i Uruguai)  
451 ## \$aPlata, Río de la (Argentina i Uruguai)  
451 ## \$aPlata, Riu de la Plata (Argentina i Uruguai)  
451 ## \$aRío de la Plata (Argentina i Uruguai)  
550 ## \$wg\$aEstuaris\$zArgentina  
550 ## \$wg\$aEstuaris\$zUruguai  
670 ## \$aLCSH\$b(enc.: Rio de la Plata (Argentina and Uruguay))  
670 ## \$aGEC (2a ed.)\$b(Riu de la Plata: Gran estuari de l'Amèrica meridional a la costa atlàntica, entre l'Uruguai al N i l'Argentina al S, format per la desembocadura dels rius Paranà i Uruguai)  
670 ## \$aAtles universal:\$bíndex (Plata, río de la; Plata, riu de la)

**12. Exemples.** (Continuació)

151 ## \$aBravo, Río (Curs d'aigua)\*  
451 ## \$aRío Bravo (Curs d'aigua)  
451 ## \$aRío Bravo del Norte (Curs d'aigua)  
451 ## \$aRío Grande (Curs d'aigua)  
451 ## \$aRío Grande del Norte (Curs d'aigua)  
550 ## \$wg\$aCursos d'aigua\$zEstats Units d'Amèrica  
550 ## \$wg\$aCursos d'aigua\$zMèxic  
670 ## \$aLCSH\$b(enc.: Río Grande)  
670 ## \$aGEC (2a ed.)\$b(Bravo, Río [o Río Bravo del Norte, o Río Grande, o Río Grande del Norte])  
670 ## \$aAtles universal:\$bíndex (Río Grande; Río Bravo)

*\*[no s'assigna la qualificació geogràfica entre parèntesis, perquè aquest riu passa per més de dos estats dels Estats Units. Vegeu la concreció CM-077]*

151 ## \$aMont Blanc (França : Cim)  
451 ## \$aMonte Bianco (França : Cim)  
551 ## \$wg\$aMont Blanc (Massís)  
550 ## \$wg\$aMuntanyes\$zFrança  
670 ## \$aRAMEAU\$b(enc.: Mont Blanc (France))  
670 ## \$aGEC (2a ed.)\$b(Mont Blanc: massís de la zona axial dels Alps occidentals, situat entre França, Itàlia i Suïssa; Mont Blanc: cim del massís de Mont Blanc)  
670 ## \$aAtles universal:\$bíndex (Mont Blanc; Monte Bianco\*)

*\*[La referència de vegeu de Monte Bianco es justifica, perquè el cim és a tocar de la frontera italiana i en aquest país també té un nom en italià. El nom de Mont Blanc es refereix a dos tipus d'accidents geogràfics alhora: el massís i el cim i, per tant, es considera que ha de dur la qualificació pel tipus d'ens geogràfic]*

151 ## \$aMont Blanc (Massís)  
451 ## \$aMonte Bianco (Massís)  
551 ## \$wg\$aAlps Occidentals  
550 ## \$wg\$aMuntanyes\$zFrança  
550 ## \$wg\$aMuntanyes\$zItàlia  
550 ## \$wg\$aMuntanyes\$zSuïssa  
670 ## \$aLCSH\$b(enc.: Blanc, Mont (France and Italy))\*  
670 ## \$aGEC (2a ed.)\$b(Mont Blanc: massís de la zona axial dels Alps occidentals, situat entre França, Itàlia i Suïssa; Mont Blanc: cim del massís de Mont Blanc)  
670 ## \$aAtles universal:\$bíndex (Mont Blanc; Monte Bianco)

*\*[L'encapçalament dels LCSH es refereix al massís de Montblanc, però no ha contemplat Suïssa, per la qual cosa l'encapçalament no ha de dur la qualificació geogràfica entre parèntesis, per tractar-se de més de dos països]*

12. Exemples. (Continuació)

151 ## \$aSant Gotard (Suïssa : Coll)\*  
451 ## \$aPasso di San Gottardo (Suïssa)  
451 ## \$aSan Gottardo (Suïssa : Coll)  
451 ## \$aSaint-Gothard (Suïssa : Coll)  
451 ## \$aSankt Gotthard (Suïssa : Coll)  
550 ## \$wg\$aColls de muntanya\$zSuïssa  
670 ## \$aLCSH\$b(enc.: Saint Gotthard Pass (Switzerland))  
670 ## \$aRAMEAU\$b(enc.: Saint-Gothard (Suisse ; col))  
670 ## \$aGEC (2a ed.)\$b(Sant Gotard: massís dels Alps centrals, a Suïssa, al NW del Ticino)  
670 ## \$aAtles universal:\$bverso mapa, p. 122 B 6 (Passo di San Gottardo)  
670 ## \$aColumbia gaz.\$b(Saint Gotthard; Ger. Sankt Gotthard, Fr. Saint-Gothard, Ital. San Gottardo... it crosses Saint Gotthard Pass)

*\*[Aquest encapçalament duu la qualificació del terme genèric del tipus d'ens geogràfic perquè aquest tipus d'accident geogràfic no es troba a la GEC (on només s'esmenta el massís), ni a l'índex de l'Atles universal. (La consulta al verso del mapa de l'Atles universal, on es troba ubicat l'accident, serveix per a establir la referència)*

151 ## \$aØresund (Dinamarca i Suècia)\*  
451 ## \$aØresund (Dinamarca i Suècia : Estret)  
550 ## \$wg\$aEstrets\$zDinamarca  
550 ## \$wg\$aEstrets\$zSuècia  
670 ## \$aLCSH\$b(enc.: Sound, The (Denmark and Sweden))  
670 ## \$aGEC (2a ed.)\$b(Øresund: estret entre l'illa danesa de Zealand i Suècia, que connecta el Kattegat i la mar Bàltica)  
670 ## \$aAtles universal:\$bíndex (Øresund)

*\*[El terme genèric del nom geogràfic és una part integrant del nom i no es pot separar de la part distintiva. "Sund" en danès, suec, noruec i islandès significa "estret". Vegeu les pàgines 382-386 de l'índex toponímic de l'Atles universal: **CONCEPTES GEOGRÀFICS en llengües pròpies que formen part dels topònims**]*

151 ## \$aWye (Gal·les i Anglaterra : Curs d'aigua)  
451 ## \$aRiver Wye (Gal·les i Anglaterra : Curs d'aigua)  
451 ## \$aWye, River (Gal·les i Anglaterra : Curs d'aigua)  
550 ## \$wg\$aCursos d'aigua\$zAnglaterra  
550 ## \$wg\$aCursos d'aigua\$zGal·les  
670 ## \$aLCSH\$b(enc.: Wye, River (Wales and England))  
670 ## \$aGEC (2a ed.)\$b(Wye: riu de Gal·les i d'Anglaterra)  
670 ## \$aAtles universal:\$bíndex (Wye)